

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1955-1956.

26 JUIN 1956.

ZITTING 1955-1956.

26 JUNI 1956.

PROJET DE LOI

modifiant le Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires de l'exercice 1956, en vue de la réalisation d'un programme d'investissements urgents et d'intérêt national au port d'Anvers.

WETSONTWERP

dat de Begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1956 wijzigt, met het oog op het uitvoeren in de haven van Antwerpen van een programma van dringende investeringen en van nationaal belang.

**PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).**

**ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).**

Article premier.

Les travaux et fournitures au profit du port d'Anvers ci-après désignés sont déclarés d'intérêt national et urgents. Ils sont exécutés ou subsidiés par l'Etat et imputés sur les crédits inscrits annuellement au budget extraordinaire à cet effet :

— Construction d'une cinquième darse avec bassin industriel, d'une sixième darse, d'un bassin-canal, avec appropriation de terrains et équipements;

— Extension du quai des ponts transbordeurs, appropriation de terrains à l'entrée du port pétrolier et construction d'un nouvel appontement aux installations pétrolières-sud;

— Acquisition de nouvelles grues électriques et des nouveaux engins flottants, dont la nécessité absolue aura été reconnue.

Art. 2.

Le Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction est autorisé à prendre toutes dispositions utiles en vue de

Eerste artikel.

De hierna vermelde werken en leveringen ten behoeve van de haven van Antwerpen worden van nationaal belang en dringend verklaard. Zij zullen door de Staat uitgevoerd of gesubsidieerd worden en aangerekend op de kredieten te dien einde jaarlijks op de buitengewone begroting uitgetrokken :

— Aanleggen van een vijfde havendok met industriedok, van een zesde havendok, van een kanaaldok, met geschikt-maken van terreinen en met toerusting;

— Uitbreiding van de kaai laadbruggenbedrijf, geschikt-maken van gronden aan de ingang van de petroleumhaven en nieuw aanlegsteiger petroleumrichting-zuid;

— Aankopen van nieuwe elektrische kranen en van nieuwe vlottende tuigen, waarvan de volstrekte noodzakelijkheid erkend werd.

Art. 2.

De Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw is gemachtigd alle gewenste schikkingen te treffen

(1) Voir :

Documents du Sénat :

284 (1955-1956) : Projet de loi.
308 (1955-1956) : Rapport.
314 (1955-1956) : Amendement.

Annales du Sénat :

26 juin 1956.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

284 (1955-1956) : Wetsontwerp.
308 (1955-1956) : Verslag.
314 (1955-1956) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

26 juni 1956.

Art. 5.

L'Etat effectue entièrement à ses frais les travaux d'infrastructure.

La ville d'Anvers met gratuitement à la disposition de l'Etat les terrains nécessaires.

Les travaux d'infrastructure comprennent :

- le creusement de darses et bassins, y compris la mise en place des matières draguées pour l'exhaussement de terrains les plus avoisinants;
- la construction de murs de quai, de revêtements, de talus, d'appontements et d'une manière générale, de tout ce qui intéresse l'amarrage des navires;
- l'établissement de revêtements sur les quais et la voirie, y compris les égouts;
- les ouvrages d'art intéressant la circulation, notamment les ponts

Art. 6.

La ville d'Anvers réalise, sous le contrôle de l'Etat, les travaux de superstructure.

Les travaux de superstructure comprennent :

- les bâtiments d'exploitation à construire sur les quais, tels que les hangars de transit et les entrepôts, ainsi que les bâtiments administratifs affectés aux services publics, tels que les locaux de service, les ateliers, les magasins pour le matériel d'entretien;
- tout l'équipement de transportement ou de manipulation des marchandises, et notamment les grues de quai, les grues flottantes, les élévateurs à grains;
- tout l'équipement d'exploitation, tels que les remorqueurs et le matériel de dragage;
- tout l'équipement électrique tant à haute tension qu'à basse tension, les cabines de transformation, le réseau d'alimentation de grues, le réseau de câbles d'éclairage, les installations d'éclairage des voies publiques et des bâtiments.

Dans la mesure où ces travaux de superstructure sont reconnus d'intérêt national, les dépenses y afférentes sont subsidiées par l'Etat à raison de 60 %.

Art. 7.

Une convention entre l'Etat et la ville d'Anvers règle notamment :

1. L'exécution des travaux d'infrastructure prévus à l'article 5, alinéa 3, de la présente loi;
2. Le transfert gratuit au patrimoine de la ville d'Anvers, des ouvrages ainsi réalisés, au fur et à mesure de leur réception provisoire, avec tous les avantages et charges qui en résultent pour la ville;
3. Le programme des travaux et acquisitions à réaliser par la ville d'Anvers et dont il est question à l'article 6 de la présente loi.

Bruxelles, le 26 juin 1956.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 5.

De Staat voert de onderbouwwerken volledig op zijn kosten uit.

De stad Antwerpen stelt de vereiste gronden kosteloos ter beschikking van de Staat.

De onderbouwwerken omvatten :

- graven van havendokken en dokken, inbegrepen het aanwenden van gebaggerde specie tot ophoging van gronden in de kortst mogelijke nabijheid;
- aanleggen van kaaimuren, taludbekledingen, steigers, en over het algemeen al wat in verband is met het meren van schepen;
- aanleggen van kaai- en straatvernaringen, inbegrepen riolen;
- kunstwerken van verkeerstechnische aard als bruggen.

Art. 6.

De stad Antwerpen voert de bovenbouwwerken uit onder toezicht van de Staat.

De bovenbouwwerken omvatten :

- exploitatiegebouwen op kaai, als transitafdaken, stapelhuizen en dergelijke, alsook dienstgebouwen voor openbare diensten, als dienstloodsen, werkplaatsen, magazijnen voor onderhoudsmaterialen;
- alle uitrusting voor overslag of behandeling van goederen als kraaikranen, vlottende kranen, graanzuigers;
- alle exploitatieuitrusting als sleepboten, baggermaterieel;
- alle elektrische uitrusting, zo hoog- als laagspanning, transformatorenposten, kraanfeedernet, verlichtingskabelnet, verlichtingsinrichtingen voor openbare wegen en in gebouwen.

Voor zover deze bovenbouwwerken als van nationaal belang erkend zijn, worden de er op betrekking hebbende uitgaven door de Staat gesubsidieerd naar rato van 60 %.

Art. 7.

Een overeenkomst tussen de Staat en de stad Antwerpen regelt o.m. :

1. De uitvoering van de onderbouwwerken waarvan sprake in artikel 5, lid 3, van onderhavige wet;
2. De kosteloze overdracht naar het patrimonium van de stad Antwerpen van de aldus uitgevoerde werken, naargelang hun voorlopige keuring, met al de voordelen en lasten die hieruit voor de stad voortspruiten;
3. Het programma van werken en aankopen door de stad Antwerpen te verrichten en waarvan sprake is in artikel 6 van onderhavige wet.

Brussel, 26 juni 1956.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

R. GILLON.

G. CROMMEN.
C. DERBAIX.

Art. 523bis (nouveau). — Investissements d'intérêt national et urgents au port d'Anvers pour lesquels la participation de l'Etat est évaluée à 3 500 000 000 de francs.

(En milliers de francs. —

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Évaluation des dépenses suivant programme <i>Raming der uitgaven volgens het programma</i>		CRÉDITS D'ENGAGEMENT <i>VASTLEGGINGSKREDIETEN</i>		
		Primitif <i>Oorspronkelijk</i>	Ajusté <i>Aangepast</i>	Obligations contractées en 1954 et antérieurement <i>Verplichtingen aangegaan in 1954 en vroeger</i>	Plafond autorisé par les lois budgétaires antérieures <i>Door de vorige begrotings- wetten toegestaan plafon</i>	Obligations nouvelles autorisées par la présente loi <i>Nieuwe verplichtingen toegestaan door de huidige wet</i>
1	2	3	4	5	6	7
	Obligations nouvelles autorisées : 200 000 000 de francs; Crédit de paiement sollicité : 15 000 000 de francs; Investissements urgents d'intérêt national au port d'Anvers	3 500 000	—	—	—	200 000
	Construction de la 5 ^e darse avec bassin industriel.	550 000	—	—	—	200 000

Art. 523bis (nieuw). — Dringende investeringen van | het aandeel van de Staat geraamd is op 3 500 000 000
nationaal belang in de haven van Antwerpen waarvoor | frank.

In duizendtallen frank.)

CRÉDITS DE PAIEMENT — BETALINGSKREDIETEN					AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Plafond nouveau autorisé — Nieuw toegestaan plafon	Dépenses ordonnancées en 1954 et antérieurement — In 1954 en vroeger geordonnan- ceerde uitgaven	Plafond des dépenses pouvant être ordonnancées jusqu'au 31.XII.1955 en vertu des lois budgétaires antérieures — Plafon van de uitgaven welke tot 31.XII.1955 mogen geor- donnanceerd worden krachtens vorige begro- tingswetten	Paicments nouveaux autorisés par la présente loi — Nieuwe betalingen toegestaan door de huidige wet	Plafond nouveau autorisé — Nieuw toegestaan plafon		
8	9	10	11	12	13	14
200 000	—	—	15 000	15 000	Toegestane nieuwe verplichtingen : 200 000 000 frank; Aangevraagd betalingskrediet : 15 000 000 frank; Dringende investeringen van nationaal belang in de haven van Antwerpen.	
200 000	—	—	15 000	15 000	Aanleggen van 5 ^e havendok met Industriedok.	